

Gravi pene in amor si provan molte

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Canto XVI ottava 1

Alessandro Striggio (c.1515-1592)

Di Cipriano et Annibale madregali à 4 voci (Gardano press, Venice, 1561)

Canto

Alto

Tenore

Basso

Gra - vi pe - ne in a - mor si pro - van mol - te, Gra - vi pe -

Gra - vi pe - ne in a - mor si pro - van mol - te,

Gra - vi pe - ne in a - mor si pro - van mol - te, Gra - vi pe - ne in a -

Gra - vi pe - ne in a - mor si pro - van mol - te, Gra - vi pe - ne in a -

ne in a - mor si pro - - - - van mol - te,

si pro - - - - van mol - te, si pro - van mol - te, Di

mor si pro - van mol - te, si pro - van mol - te, Di che pa -

mor si pro - - - - van mol - te, si pro - van mol - te, Di

Di che pa - ti-to io n'ho la mag - gior par - te, E quel - le in dan - no mio sì ben rac -

che pa - ti-to io n'ho la mag - gior par - te, E quel - le in dan - no mio sì ben rac -

ti-to io n'ho la mag - gior par - te, E quel - le in dan - no mio sì ben rac - col -

che pa - ti-to io n'ho la mag - gior par - te, E quel - le in dan - no mio sì ben rac -

Typeset by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (ver. 2015-01-11) CC BY-NC 2.5

col - - te, si ben rac-col - te, Ch'io ne pos - so par-lar co - me per ar - te. Pe -

col - - te, si ben rac-col - te, Ch'io ne pos - so par-lar co - me per ar - te. Pe -

- - - - - te, Ch'io ne pos - so par-lar co - me per ar - te. Pe -

col - - te, si ben rac-col - te, Ch'io ne pos - so par-lar co - me per ar - te.

rò s'io di - co e s'ho dett' al - tre vol-te, Pe - rò s'io di - co e -

rò s'io di - co e s'ho dett' al - tre vol - te, Pe-rò s'io di - co Pe-rò s'io di-co

rò s'io di - co e s'ho dett' al - tre vol - te, Pe - rò s'io di - co e

Pe - rò s'io di - co Pe-rò s'io di -

s'ho det-to al - tre vol - te, E quan-do in vo - ce e quan-do in vi -

e s'ho det-to al - tre vol - te, E quan-do in vo - ce e quan-do in vi -

s'ho det-to al - tre vol - te, E quan-do in vo - ce e quan-do in vi -

co e s'ho dett' al - tre vol - te, E quan-do in vo - ce e quan-do in vi -

25

ve car - te, Ch'un mal sia lie - ve, Ch'un mal sia lie - ve, un al -
 ve car - te, Ch'un mal sia lie - - - - - ve,
 ve car - te, Ch'un mal sia lie - ve, Ch'un mal sia lie - ve, un al -
 ve car - te, Ch'un mal sia lie - ve Ch'un mal sia lie - ve, un al -

30

- tro a - cer - bo e fie - ro, un al - tro a - cer - bo e fie - ro, Da - te cre - den - za al mio giu - di -
 un al - tro a - cer - bo e fie - ro, Da - te cre - den - za al mio giu -
 - tro a - cer - bo e fie - ro, un al - tro a - cer - bo e fie - ro, Da - te cre - den - za al mio giu -
 - tro a - cer - bo e fie - ro, un al - tro a - cer - bo e fie - ro, Da - te cre - den - za al mio giu -

35

- cio ve - ro, Da - te cre - den - za al mio giu - di - cio ve - ro.
 di - cio ve - ro, Da - te cre - den - za al mio giu - di - cio ve - ro.
 di - cio ve - ro, Da - te cre - den - za al mio giu - di - cio ve - ro, giu - di - cio ve - ro.
 di - cio ve - ro, Da - te cre - den - za al mio giu - di - cio ve - ro.

Gravi pene in amor si provan molte,
 di che patito io n'ho la maggior parte,
 e quelle in danno mio sì ben raccolte,
 ch'io ne posso parlar come per arte.
 Però s'io dico e s'ho detto altre volte,
 e quando in voce e quando in vive carte,
 ch'un mal sia lieve, un altro acerbo e fiero,
 date credenza al mio giudizio vero.

Love's penalties are manifold and dread:
 Of which I have endured the greater part,
 And, to my cost, in these so well am read,
 That I can speak of them as 'twere my art.
 Hence if I say, or if I ever said,
 (Did speech or living page my thoughts impart)
 One ill is grievous and another light.
 Yield me belief, and deem my judgment right.

William Rose (1775-1843)